

Врз основа на членот 217 став 1 точка 1 од Уставот на Социјалистичка Федеративна Република Југославија, издавам

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА НЕШИРЕЊЕ НА НУКЛЕАРНО ОРУЖЈЕ

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот за неширење на нуклеарно оружје, што го усвои Сојузната скупштина, на седницата на Соборот на народите од 27 февруари 1970 година и на седницата на Општествено-политичкиот собор од 25 февруари 1970 година.

ПР бр. 876
28 февруари 1970 година
Белград

Го заменува
Претседателот на Републиката
претседател
на Сојузната скупштина,
Милентије Поповиќ, с. р.

Потпретседател
на Сојузната скупштина,
Блажо Ѓуричиќ, с. р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА НЕШИРЕЊЕ НА НУКЛЕАРНО ОРУЖЈЕ

Член 1

Се ратификува Договорот за неширење на нуклеарно оружје од 1 јули 1968 година во оригинал на кинески, англиски, француски, руски и шпански јазик, чии текстови се поеднакво веродостојни.

Член 2

Текстот на Договорот за неширење на нуклеарно оружје од 1 јули 1968 година на англиски и во превод гласи:

TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS

„ДОГОВОР ЗА НЕШИРЕЊЕ НА НУКЛЕАРНО ОРУЖЈЕ

The States concluding this Treaty, hereinafter referred to as the "Parties to the Treaty",

Considering the devastation that would be visited upon all mankind by a nuclear war and the consequent need to make every effort to avert the danger of such a war and to take measures to safeguard the security of peoples,

Believing that the proliferation of nuclear weapons would seriously enhance the danger of nuclear war.

Државите што го склучуваат овој договор во натамошниот текст „страните договорнички“,

имајќи ја предвид пустошта што би му ја донесла на целото човештво нуклеарната војна, а следствено на тоа и потребата да се вложи секој напор за да се спречи опасноста од една таква војна и да се преземат мерки за зачувување на безбедноста на народите,

верувајќи дека ширењето на нуклеарното оружје сериозно би ја зголемило опасноста од нуклеарна војна,

In conformity with resolutions of the United Nations General Assembly calling for the conclusion of an agreement on the prevention of wider dissemination of nuclear weapons,

Undertaking to cooperate in facilitating the application of International Atomic Energy Agency safeguards on peaceful nuclear activities,

Expressing their support for research, development and other efforts to further the application, within the framework of the International Atomic Energy Agency safeguards system, of the principle of safeguarding effectively the flow of source and special fissionable materials by use of instruments and other techniques at certain strategic points,

Affirming the principle that the benefits of peaceful applications of nuclear technology, including any technological by-products which may be derived by nuclear-weapon States from the development of nuclear explosive devices, should be available for peaceful purposes to all Parties to the Treaty, whether nuclear-weapon or non-nuclear-weapon States,

Convinced that, in furtherance of this principle, all Parties to the Treaty are entitled to participate in the fullest possible exchange of scientific information for, and to contribute alone or in cooperation with other States to, the further development of the applications of atomic energy for peaceful purposes,

Declaring their intention to achieve at the earliest possible date the cessation of the nuclear arms race and to undertake effective measures in the direction of nuclear disarmament,

Urging the cooperation of all States in the attainment of this objective,

Recalling the determination expressed by the Parties to the 1963 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere in outer space and under water in its Preamble to seek to achieve the discontinuance of all test explosions of nuclear weapons for all time and to continue negotiations to this end,

Desiring to further the easing of international tension and the strengthening of trust between States in order to facilitate the cessation of the manufacture of nuclear weapons, the liquidation of all their existing stockpiles, and the elimination from national arsenals of nuclear weapons and the means of their delivery pursuant to a treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recalling that, in accordance with the Charter of the United Nations, States must refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations, and that the establishment and maintenance of international peace and security are to be promoted with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

Have agreed as follows:

Article I

Each nuclear-weapon State Party to the Treaty undertakes not to transfer to any recipient whatsoever nuclear weapons or other nuclear explosive devices or control over such weapons or explosive devices directly, or indirectly; and not in any way to assist, encourage, or induce any non-nuclear-weapon State to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices, or control over such weapons or explosive devices.

во согласност со резолуциите на Генералното собрание на Обединетите нации што повикуваат на склучување спогодби за забрана на натамошно ширење на нуклеарното оружје,

обврзувајќи се на соработка со цел за олеснување примената на системот на контрола на Меѓународната агенција за атомска енергија врз нуклеарните активности за мирољубиви цели,

изразувајќи им поддршка на истражувачката работа, развојот и другите напори за унапредување на примената на принципот на ефикасно обезбедување на тековите на изворните и специјалните фисиони материјали, во рамките на системот на контрола на Меѓународната агенција за атомска енергија, користејќи ги инструментите и другите методи на контрола на извесни клучни места,

потврдувајќи го принципот дека користите од мирољубивата примена на нуклеарната технологија, вклучувајќи кој и да е спореден технолошки производ до кој можат да дојдат државите што поседуваат нуклеарно оружје со развојот на уредите за нуклеарни експлозии, треба да им бидат достапни за мирољубиви цели на сите страни потписнички на Договорот, без оглед дали тие држави поседуваат или не поседуваат нуклеарно оружје,

уверени дека во согласност со овие принципи сите страни договорнички имаат право да учествуваат, во најголема мера, во размената на научните податоци и да придонесуваат, самите или во соработка со други држави, за натамошниот развој на примената на атомската енергија за мирољубиви цели,

изјавувајќи ја својата намера колку што е можно побргу да се постигне запирање на трката во нуклеарното вооружување и да се преземат ефикасни мерки во правец на нуклеарно разоружување, инсистирајќи на соработка од сите држави заради остварување на оваа цел,

повикувајќи се на решеноста што страните договорнички ја изразија во преамбулата на Договорот за забрана на проби во воздух, во космос и под вода од 1963 година дека бараат постигање на запирање на сите проби на нуклеарно оружје за сите времиња и да ги продолжат преговорите за таа цел,

со желба да придонесат за натамошното попуштање на меѓународната затегнатост и за јакнење на довербата меѓу државите за да се придонесе за запирање на производството на нуклеарно оружје, за ликвидација на сите постојни залихи, како и за отстранувањето на нуклеарното оружје од националните арсенали и на средствата за нивно пренесување, согласно со Договорот за општо и целосно разоружување под строга и ефикасна меѓународна контрола,

повикувајќи се на тоа дека државите, во согласност со Повелбата на Обединетите нации, се должни во меѓународните односи да се воздржуваат од заканување или од примена на сила против територијалниот интегритет или политичката независност на која и да е држава или на кој и да е друг начин кој не е во согласност со целите на Обединетите нации и на тоа дека воспоставувањето и зачувувањето на меѓународниот мир и безбедност треба да се унапредува така што за вооружување да се одвојуваат што помалку луѓе и материјални средства во светот,

се согласија во следното:

Член I

Секоја страна договорничка што поседува нуклеарно оружје презема врз себе обврска дека нема да му пренесува на ниеден примател нуклеарно оружје или некои други уреди за нуклеарни експлозии или контрола над тоа оружје или над уредите за нуклеарни експлозии, било непосредно или посредно; и дека ниту на кој и да било друг начин нема да помага, да поттикнува или да наведе која и да е држава што не поседува нуклеарно оружје да произведува или на некој друг начин да прибави нуклеарно оружје или некои други уреди за нуклеарни експлозии, или да врши контрола над тоа оружје или над тие уреди за експлозија.

Article II

Each non-nuclear-weapon State Party to the Treaty undertakes not to receive the transfer from any transferor whatsoever of nuclear weapons or other nuclear explosive devices or of control over such weapons or explosive devices directly, or indirectly; not to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices; and not to seek or receive any assistance in the manufacture of nuclear weapons or other nuclear explosive devices.

Article III

1. Each non-nuclear-weapon State Party to the Treaty undertakes to accept safeguards, as set forth in an agreement to be negotiated and concluded with the International Atomic Energy Agency in accordance with the Statute of the International Atomic Energy Agency and the Agency's safeguards system, for the exclusive purpose of verification of the fulfillment of its obligations assumed under this Treaty with a view to preventing diversion of nuclear energy from peaceful uses to nuclear weapons or other nuclear explosive devices. Procedures for the safeguards required by this article shall be followed with respect to source or special fissionable material whether it is being produced, processed or used in any principal nuclear facility or is outside any such facility. The safeguards required by this article shall be applied on all source or special fissionable material in all peaceful nuclear activities within the territory of such State, under its jurisdiction, or carried out under its control anywhere.

2. Each State Party to the Treaty undertakes not to provide: (a) source or special fissionable material, or (b) equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, to any non-nuclear-weapon State for peaceful purposes, unless the source or special fissionable material shall be subject to the safeguards required by this article.

3. The safeguards required by this article shall be implemented in a manner designed to comply with article IV of this Treaty, and to avoid hampering the economic or technological development of the Parties or international cooperation in the field of peaceful nuclear activities, including the international exchange of nuclear material and equipment for the processing, use or production of nuclear material for peaceful purposes in accordance with the provisions of this article and the principle of safeguarding set forth in the Preamble of the Treaty.

4. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty shall conclude agreements with the International Atomic Energy Agency to meet the requirements of this article either individually or together with other States in accordance with the Statute of the International Atomic Energy Agency. Negotiation of such agreements shall commence within 180 days from the original entry into force of this Treaty. For States depositing their instruments of ratification or accession after the 180-day period, negotiation of such agreements shall commence not later than the date of such deposit. Such agreements shall enter into force not later than eighteen months after the date of initiation of negotiations.

Article IV

1. Nothing in this Treaty shall be interpreted as affecting the inalienable right of all the Parties to the

Член II

Секоја страна договорничка која не поседува нуклеарно оружје се обврзува дека нема да допушти било кој да пренесе врз неа нуклеарно оружје или други уреди за нуклеарни експлозии или контрола над тоа оружје или над уредите за експлозии, било непосредно или посредно; дека нема да произведува или на некој друг начин да прибави нуклеарно оружје или други уреди за нуклеарни експлозии; и дека нема да бара ниту да прима каква и да е помош во производството на нуклеарно оружје или други уреди за нуклеарни експлозии.

Член III

1. Секоја страна договорничка која не поседува нуклеарно оружје се обврзува дека ќе го прифати системот на контрола, како што е изложено во спогодбата за која ќе се водат преговори и која треба да се склучи со Меѓународната агенција за атомска енергија во согласност со Статутот на Меѓународната агенција за атомска енергија и со нејзиниот систем на контрола, исклучително со цел за проверка на извршувањето на нејзините обврски преземени со овој договор, за да се спречи нуклеарната енергија да се користи за нуклеарни оружја и за други уреди за нуклеарни експлозии наместо за мирољубиви цели. Процедурата за системот на контрола која се бара со овој член ќе се применува во однос на изворниот или специјалниот фисион материјал било тој да се произведува, преработува или користи во каков и да било основен нуклеарен уред или вон од кој и да било таков уред. Системот на контрола кој се бара со овој член ќе се применува на сите изворни или специјални фисиони материјали во сите мирољубиви нуклеарни активности што се вршат на територијата на таквата држава, што се под нејзина јурисдикција, или се вршат под нејзина контрола на друго место.

2. Секоја страна договорничка се обврзува дека за мирољубиви цели нема да ѝ отстапува на која и да било држава што не поседува нуклеарно оружје: а) изворен или специјален фисион материјал, или б) опрема или материјал кој специјално е изработен или подготвен за преработка, користење или производство на специјален фисион материјал, освен доколку изворните или специјалните фисиони материјали бидат подложени на системот на контрола што се бара со овој член.

3. Системот на контрола врз основа на овој член ќе се применува така што тој да биде во согласност со членот IV од овој договор, и да не го стезнува економскиот или технолошкиот развој на страните договорнички или меѓународната соработка на полето на мирољубивата нуклеарна активност, вклучувајќи ја меѓународната размена на нуклеарен материјал и опрема за преработка, користење или производство на нуклеарен материјал за мирољубиви цели, согласно одредбите на овој член и принципот на контролата изложени во преамбулата.

4. Страните договорнички, што не поседуваат нуклеарно оружје, ќе склучат спогодби со Меѓународната агенција за атомска енергија со цел за исполнување на барањата од овој член, било поединечно или во заедница со други држави, во согласност со Статутот на Меѓународната агенција за атомска енергија. Преговорите за такви спогодби ќе почнат во рок од 180 дена од првобитното влегување во сила на овој договор. За државите што ќе ги депонираат своите ратификациони инструменти или инструменти за пристапување по истекот на рокот од 180 дена, преговорите за такви спогодби ќе почнат најдоцна на денот на депонирањето. Таквите спогодби ќе влезат во сила најдоцна осумнаесет месеци од датумот на почетокот на преговорите.

Член IV

1. Ниедна одредба од овој договор не може да се толкува така што да оди на штета на неопуѓивото

Treaty to develop research, production and use of nuclear energy for peaceful purposes without discrimination and in conformity with articles I and II of this Treaty.

2. All the Parties to the Treaty undertake to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of equipment, materials and scientific and technological information for the peaceful uses of nuclear energy. Parties to the Treaty in a position to do so shall also cooperate in contributing alone or together with other States or international organizations to the further development of the applications of nuclear energy for peaceful purposes, especially in the territories of non-nuclear-weapon States Party to the Treaty, with due consideration for the needs of the developing areas of the world.

Article V

Each Party to the Treaty undertakes to take appropriate measures to ensure that, in accordance with this Treaty, under appropriate international observation and through appropriate international procedures, potential benefits from any peaceful applications of nuclear explosions will be made available to non-nuclear-weapon States Party to the Treaty on a non-discriminatory basis and that the charge to such Parties for the explosive devices used will be as low as possible and exclude any charge for research and development. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty shall be able to obtain such benefits, pursuant to a special international agreement or agreements, through an appropriate international body with adequate representation of non-nuclear-weapon States. Negotiations on this subject shall commence as soon as possible after the Treaty enters into force. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty so desiring may also obtain such benefits pursuant to bilateral agreements.

Article VI

Each of the Parties to the Treaty undertakes to pursue negotiations in good faith on effective measures relating to cessation of the nuclear arms race at an early date and to nuclear disarmament, and on a treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control.

Article VII

Nothing in this Treaty affects the right of any group of States to conclude regional treaties in order to assure the total absence of nuclear weapons in their respective territories.

Article VIII

1. Any Party to the Treaty may propose amendments to this Treaty. The text of any proposed amendment shall be submitted to the Depositary Government which shall circulate it to all Parties to the Treaty. Thereupon, if requested to do so by one-third or more of the Parties to the Treaty, the Depositary Government shall convene a conference, to which they shall invite all the Parties to the Treaty, to consider such an amendment.

2. Any amendment to this Treaty must be approved by a majority of the votes of all the Parties to the Treaty, including the votes of all nuclear-weapon States Party to the Treaty and all other Parties which, on the date the amendment is circulated, are members of the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency. The amendment shall enter into force for each Party that deposits its instrument of ratifica-

право на сите страни договорнички да развиваат истражувачка работа, производство и користење на нуклеарна енергија за мирољубиви цели, без дискриминација, во согласност со чл. I и II од овој договор.

2. Сите страни договорнички се обврзуваат дека ќе ја олеснуваат и имаат право да учествуваат во најголема можна мера во размената на уреди, материјали и научни и технолошки информации со цел за мирољубива употреба на нуклеарна енергија. Страните договорнички што се во можност да учествуваат во споменатата размена, ќе соработуваат исто така во придонесувањето, поединечно или во заедница со другите држави или меѓународни организации, за натамошниот развој на примената на нуклеарната енергија за мирољубиви цели, особено на териториите на државите договорнички што не поседуваат нуклеарно оружје, земајќи ги предвид потребите на оние подрачја во светот што се наоѓаат во развој.

Член V

Секоја страна договорничка се обврзува дека ќе преземе соодветни мерки за да се обезбеди, во согласност со овој договор и под соодветна меѓународна контрола и по пат на соодветна меѓународна постапка да им се направат достапни потенцијалните користи од било каква мирољубива примена на нуклеарни експлозии на државите договорнички што не поседуваат нуклеарно оружје без дискриминација и трошоците за тие уреди за експлозии да бидат што е можно пониски и да се исклучат сите трошоци за истражување и развој. Државите договорнички што не поседуваат нуклеарно оружје ќе можат да се користат со тие бенефиции, согласно посебната меѓународна спогодба или спогодби, преку соодветно меѓународно тело во кое адекватно ќе бидат застапени државите што не поседуваат нуклеарно оружје. Преговорите за ова прашање ќе почнат што е можно порано по влегувањето на Договорот во сила. Државите договорнички што не поседуваат нуклеарно оружје ако го тоа сакаат можат исто така да се користат со тие привилегии, согласно билатералните спогодби.

Член VI

Секоја страна договорничка се обврзува да води во добра намера преговори за ефикасните мерки за запирање на трката во нуклеарното вооружавање во што покус рок и за нуклеарното разоружување, како и за склучување на договори за општо и целосно разоружување под стриктна и ефикасна меѓународна контрола.

Член VII

Ниедна одредба од овој договор не влијае врз правото на која и да е група држави да склучуваат регионални договори со цел за обезбедување целосно отсуство на нуклеарно оружје од нивните територии.

Член VIII

1. Која и да било страна договорничка може да предложи измени на овој договор. Текстот на која и да било предложена измена се доставува до владите депозитери кои ќе го циркулираат до сите страни договорнички. По тоа, доколку то побараат тоа една третина или повеќе од една третина страни договорнички, владите депозитери ќе свикаат конференција на која ќе ги поканат сите страни договорнички да ја разгледаат таквата измена.

2. Секоја измена на овој договор мора да биде потврдена со мнозинство гласови на сите страни договорнички, вклучувајќи ги и гласовите на сите држави договорнички што поседуваат нуклеарно оружје, како и на сите други страни договорнички кои, на денот кога се доставува измената, ќе бидат членки на Советот на гувернерите на Меѓународната агенција за атомска енергија. Измената влегува во сила за

tion by a majority of all the Parties, including the instruments of ratification of all nuclear-weapon States Party to the Treaty and all other Parties which, on the date the amendment is circulated, are members of the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency. Thereafter, it shall enter into force for any other Party upon the deposit of its instrument of ratification of the amendment.

3. Five years after the entry into force of this Treaty, a conference of Parties to the Treaty shall be held in Geneva, Switzerland, in order to review the operation of this Treaty with a view to assuring that the purposes of the Preamble and the provisions of the Treaty are being realized. At intervals of five years thereafter, a majority of the Parties to the Treaty may obtain, by submitting a proposal to this effect to the Depositary Governments, the convening of further conferences with the same objective of reviewing the operation of the Treaty.

Article IX

1. This Treaty shall be open to all States for signature. Any State which does not sign the Treaty before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time.

2. This Treaty shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Treaty shall enter into force after its ratification by the States, the Governments of which are designated Depositaries of the Treaty, and forty other States signatory to this Treaty and the deposit of their instruments of ratification. For the purposes of this Treaty, a nuclear-weapon State is one which has manufactured and exploded a nuclear weapon or other nuclear explosive device prior to January 1, 1967.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Treaty, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or of accession, the date of the entry into force of this Treaty, and the date of receipt of any requests for convening a conference or other notices.

6. This Treaty shall be registered by the Depositary Governments pursuant to article 102 of the Charter of the United Nations.

Article X

1. Each Party shall in exercising its national sovereignty have the right to withdraw from the Treaty if it decides that extraordinary events, related to the subject matter of this Treaty, have jeopardized the supreme interests of its country. It shall give notice of such withdrawal to all other Parties to the Treaty and to the United Nations Security Council three months in advance. Such notice shall include a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardized its supreme interests.

2. Twenty-five years after the entry into force of the Treaty, a conference shall be convened to decide whether the Treaty shall continue in force indefinitely,

секоја страна договорничка што ќе го депонира ратификациониот инструмент за измена по депонирањето на ратификационите инструменти од мнозинството на сите страни договорнички, вклучувајќи ги и ратификационите инструменти на сите држави договорнички што поседуваат нуклеарно оружје, као и на сите други страни договорнички што на денот на доставувањето на измената ќе бидат членки на Советот на гувернерите на Меѓународната агенција за атомска енергија. Измената потоа ќе влезе во сила за која и да било друга страна по депонирањето на нејзиниот ратификационен инструмент за таа измена.

3. Пет години по влегувањето во сила на овој договор ќе се одржи конференција на страните договорнички во Женева, Швајцарија, за да се разгледа примената на овој договор во практиката, со цел за обезбедување на спроведувањето на целите од преамбулата и од одредбите на Договорот. Во растојанија од пет години по тоа, повеќето страни договорнички можат, преку поднесување предлози во таа смисла до владите депозитери, да свикуваат нова конференција со иста цел за разгледување на примената на Договорот.

Член IX

1. Овој договор можат да го потпишат сите држави. Секоја држава што не ќе го потпише Договорот пред неговото влегување во сила, согласно ставот 3 од овој член, може да му пристапи во секое време.

2. Овој договор подлежи на ратификација на државите потписнички. Ратификационите инструменти за пристапување се депонираат кај владите на Сојузот на Советските Социјалистички Републики, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска и Соединетите Американски Држави, кои со ова се определуваат за влади депозитери.

3. Овој договор влегува во сила откако ќе го ратификуваат државите чии влади се депозитери и 40 други држави потписнички на Договорот, откако истите ќе ги депонираат своите ратификациони инструменти. За потребите на овој договор, како држава што поседува нуклеарно оружје се смета онаа држава која произведувала и вршела експлозии на нуклеарно оружје или други уреди за нуклеарни експлозии пред 1 јануари 1967 година.

4. За државите чии ратификациони инструменти или инструменти за пристапување ќе се депонираат по влегувањето во сила на овој договор, истиот влегува во сила на денот на депонирањето на нивните инструменти за ратификација или за пристапување.

5. Владите депозитери се должни веднаш да ги известат сите држави потписнички и оние што пристапиле кон Договорот за датумот на секое потпишување, за датумот на депонирањето на секој инструмент за ратификација или за пристапување, за датумот на влегувањето во сила на овој договор и за датумот на приемот на секое барање за свикување конференција или за други известувања.

6. Овој договор ќе го регистрираат владите депозитери, согласно членот 102 од Повелбата на Обединетите нации.

Член X

1. Секоја страна, во остварувањето на својот национален суверенитет, има право да се откаже од Договорот ако смета дека настаниле вонредни настани што се однесуваат на предметот на овој договор и кои ги загрозуваат неприкосновените интереси на нејзината земја. Таа три месеци однапред ќе ги известат сите страни договорнички и Советот за безбедност на Обединетите нации за своето откажување. Известувањето треба да содржи изјава за вонредните настани за кои смета дека ги загрозуваат нејзините неприкосновени интереси.

2. По истекот на 25 години од влегувањето во сила на Договорот, ќе се свика конференција на која ќе се одлучи дали Договорот ќе остане во сила

or shall be extended for an additional fixed period or periods. This decision shall be taken by a majority of the Parties to the Treaty.

Article XI

This Treaty, the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts of which are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of this Treaty shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

In witness thereof undersigned duly authorized, have signed this treaty.

Done in triplicate at the cities of Washington, London, Moscow, this first day of July 1968.

неограничено, или ќе биде продолжен за определен дополнителен период или периоди. Оваа одлука ќе се донесе со мнозинство гласови на страните договорнички.

Член XI

Овој договор, чиј текст на кинески, англиски, француски, руски и шпански јазик е подеднакво веродостоен, ќе се депонира во архивите на владите депозитери. Владите депозитери ќе им достават прописно заверени примероци од овој договор на владите потписнички и на владите што пристапиле кон Договорот.

Во потврда на што долу потпишаните, прописно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

Составено во три примерока во Вашингтон, Лондон и Москва, на денот први јули илјада деветстотини шеесет и осмата година.“

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен лист на СФРЈ“.